

# CONVEGNO

# TRADUZIONE È CONOSCENZA

25 SETTEMBRE 2019 | Auditorium, IULM Open Space

## PROGRAMMA

9.15 - 12.50

Saluti istituzionali e apertura dei lavori

**Gianni Canova** ( Rettore Università IULM)

**Giovanna Rocca** ( Prorettore alla Ricerca Università IULM)

**Paolo Proietti** ( Preside Facoltà di Interpretariato, Traduzione e Studi linguistici e culturali Università IULM)

*Keynote speaker:* **Morven Beaton-Thome** ( TH Köln - Cologne University of Applied Sciences),  
**Interpreting Studies and the Dissemination of Knowledge.**

Presiede **Giovanna Rocca** (Università IULM)

*Terminologia:* Presiede **Paolo Proietti** (Università IULM)

**Rita Temmerman** ( Vrije Universiteit Brussel),

**How did the translator get the meaning? Terminology and units of understanding in context.**

**Silvia Bernardini** (Università degli Studi di Bologna),

**Tra lessico e testo: la formazione dei traduttori e le sfide dell'intelligenza artificiale.**

*Traduzione settoriale: specialistica e divulgativa:* Presiede **Giuliana Garzone** (Università IULM)

**Alexandra Krause** (Universität Wien), **La figura professionale del futuro traduttore.**

**Lorenza Rega** (Università degli Studi di Trieste), **Traduzione e modalità di trasmissione della conoscenza.**

14.30 - 17.30

*Keynote speaker:* **Laura Salmon** (Università degli Studi di Genova),

**La traduttologia a 360°. Un modello universale applicabile alla traduzione poetica.**

Presiede **Paolo Proietti** (Università IULM)

*Traduzione intersemiotica:* Presiede **Elena Liverani** (Università IULM)

**Maria Pavesi** (Università degli Studi di Pavia), **Il doppiaggio: questioni linguistiche in contesto.**

**Mara Logaldo** (Università IULM) e **Andrea Bellavita** (Università degli Studi dell'Insubria),

**Sottotitolare "White Teeth" vent'anni dopo: asincronie socioculturali di un adattamento televisivo.**

*Traduzione letteraria:* Presiede **Laura Brignoli** (Università IULM)

**Chiara Elefante** (Università di Bologna), **L'autotraduzione, una forme de connaissance de soi.**

**Enrico Terrinoni** (Università per Stranieri di Perugia), **Tradurre noi stessi, ovvero, i "nonfini" della letteratura.**

Conclusioni: **Giovanni Puglisi** ( Rettore Emerito e Professore Emerito di Letteratura comparata Università IULM)

Comitato scientifico: Laura Brignoli, Giuliana Garzone, Elena Liverani, Paolo Proietti, Giovanna Rocca

Comitato organizzatore: Laura Gilli, Francesco Laurenti, Marta Muscariello

Segreteria: Giuseppe Cirillo, Francesca Frigenti

L'evento è aperto al pubblico

Con il patrocinio di:

Con il sostegno di: